



Tập Sách Hướng Dẫn về Chương Trình CHIP

**Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe
Dành Cho Trẻ Em**



Medical Assistance Administration
A Guide to CHIP November 2002 VI

Mục Lục	Trang
Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Dành Cho Trẻ Em (CHIP) là gì?	2
Khi nào thì CHIP sẽ bắt đầu đài thọ	2
Tiền bảo phí hàng tháng	2
Hóa đơn đóng bảo phí hàng tháng	3
Nếu quý vị không đóng tiền bảo phí của quý vị	3
Được hưởng bảo hiểm mười hai tháng	3
Con em của quý vị sẽ được chăm sóc như thế nào	3
Chăm sóc được phối hợp và trả tiền theo dịch vụ	4
Trẻ em da đỏ và thổ dân Alaska	5
Thay đổi cách thức nhận chăm sóc cho con em của quý vị	5
Nếu quý vị thay đổi chỗ ở	5
Thẻ Y Tế (Medical Coupon) của quý vị	6
Thẻ Y Tế của chương trình bảo hiểm	7
Những dịch vụ được đài thọ	7
Những dịch vụ khác của chương trình CHIP	7
Chăm sóc chuyên khoa	8
Chăm sóc nha khoa	8
EPSDT.....	8
Dịch vụ kế hoạch hóa gia đình dành cho thiếu niên	8
Dịch vụ về phương tiện di chuyển	9
Dịch vụ thông dịch	9
Dịch vụ y tế trong tiểu bang khác	9
Trường hợp khẩn cấp	9
Những vấn đề khó khăn hoặc khiếu nại	10
Quyền hạn và trách nhiệm của quý vị	11

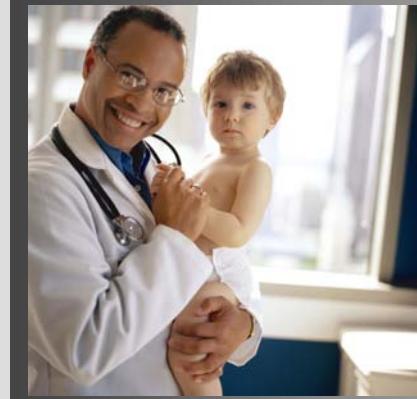
Nếu quý vị có thắc mắc, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế của chúng tôi số 1-800-562-3022, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Số 1-800-848-5429 để dùng cho TTY/TDD (dành cho những người bị lãng tai hoặc bị trở ngại khi nói). Số này được gọi miễn phí.



Hãy vào thăm website của chúng tôi ở địa chỉ: <http://maa.dshs.wa.gov/CHIP/>

Tập Sách Hướng Dẫn về Chương Trình CHIP

Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Dành Cho Trẻ Em



Chương Trình CHIP là gì?

CHIP là Chương Trình Sức Khỏe Dành Cho Trẻ Em. CHIP là chương trình do liên bang và tiểu bang tài trợ cho trẻ em dưới 19 tuổi trong những gia đình gia đình có lợi tức quá cao để được hưởng Medicaid nhưng vẫn phù hợp trong một số tiêu chuẩn nào đó. Cả hai chương trình Medicaid và CHIP đều do Bộ Xã Hội và Y Tế (DSHS) điều hành. Khi quý vị nộp đơn xin chương trình CHIP, chúng tôi sẽ cứu xét cho con em của quý vị vào chương trình Medicaid trước. Nếu con em của quý vị không được hưởng Medicaid bởi vì lợi tức của quý vị quá cao, thì khi đó chúng tôi sẽ duyệt lại để xem nếu mức lợi tức của quý vị phù hợp với định mức lợi tức của CHIP. Nếu con em của quý vị được hưởng chương trình Medicaid, thì các em sẽ không được hưởng chương trình CHIP.

Khi nào thì CHIP sẽ bắt đầu tài trợ

CHIP sẽ bắt đầu tài trợ vào ngày đầu tiên của tháng nộp đơn. Thí dụ, nếu chúng tôi nhận được đơn của quý vị vào Ngày 21 Tháng Ba và con em của quý vị được xác định là hợp lệ, thì con em của quý vị sẽ bắt đầu được tài trợ bảo hiểm từ Ngày 1 Tháng Ba.

Tiền bảo phí hàng tháng

Chương trình CHIP đòi hỏi phải đóng bảo phí hàng tháng trừ khi con em của quý vị là Người Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaska. Hàng tháng quý vị đóng tiền bảo phí cho DSHS. Quý vị không đóng bảo phí cho những nơi chăm sóc sức khỏe, như bác sĩ, nhà thuốc và nha sĩ. Nếu quý vị có thắc mắc về đóng tiền bảo phí hàng tháng, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Tiền bảo phí là \$10 cho mỗi trẻ mỗi tháng, và một gia đình đóng tối đa là \$30 mỗi tháng. Cho dù quý vị ghi tên cho 4 người con hoặc nhiều hơn, tiền bảo phí đóng mỗi tháng của quý vị sẽ không quá \$30.

Nếu lợi tức của quý vị giảm xuống và quý vị không thể đóng bảo phí, xin gọi số 1-800-562-3022. Khi đó con em của quý vị có thể được hưởng Medicaid, và bảo hiểm này không phải đóng bảo phí hàng tháng.

Hóa đơn đóng bảo phí hàng tháng

Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được hóa đơn đóng tiền bảo phí. Trong hóa đơn của quý vị có kèm theo phong bì đã có sẵn bưu phí để quý vị gởi tiền đóng bảo phí của quý vị.

Nếu con em của quý vị không còn bảo hiểm CHIP, thì quý vị cũng không còn nhận được hóa đơn đóng tiền bảo phí nữa. Tuy nhiên, quý vị sẽ tiếp tục nhận được hóa đơn hàng tháng nếu quý vị vẫn đang còn nợ tiền quá hạn.

Nếu quý vị không đóng tiền bảo phí của quý vị

Quý vị cần phải đóng tiền bảo phí để con em của quý vị được bảo hiểm CHIP dài thọ. Nếu quý vị không đóng bảo phí cho con em của quý vị trong 4 tháng, thì con em của quý vị sẽ bị rút tên ra khỏi chương trình CHIP. Đến lúc đó quý vị phải trả hết tất cả số nợ bảo phí quá hạn và còn phải chờ 4 tháng trước khi con em của quý vị được ghi danh lại vào CHIP. Thời gian chờ bắt đầu từ ngày cuối cùng sau khi bảo hiểm chấm dứt. Thí dụ, nếu bảo hiểm y tế của con em quý vị chấm dứt vào Ngày 31 Tháng Ba, thì ngày cuối cùng của thời gian chờ sẽ là Ngày 31 Tháng Bảy. Bốn tháng trọn không được bảo hiểm dài thọ là Tháng Tư, Tháng Năm, Tháng Sáu, và Tháng Bảy.

Được hưởng bảo hiểm mười hai tháng

Con em của quý vị sẽ được hưởng chương trình CHIP 12 tháng kể từ ngày nộp đơn. Tình trạng hợp lệ này có thể sẽ kết thúc trong khoảng thời gian của 12 tháng này nếu con em quý vị dọn ra khỏi tiểu bang, được 19 tuổi, hoặc không chịu đóng bảo phí hàng tháng.

Trước khi bảo hiểm CHIP của con em quý vị chấm dứt, quý vị sẽ nhận được đơn tái xét điều kiện hưởng của DSHS. Quý vị cần điền vào đơn đó và gởi lại cho DSHS để họ xét xem nếu con em của quý vị được hợp lệ hưởng thêm 12 tháng bảo hiểm CHIP nữa.

Bất cứ lúc nào nếu lợi tức của gia đình quý vị giảm xuống hoặc có con em dưới 19 tuổi mang thai hay có người bị tàn tật, thì con em của quý vị có thể được hưởng Medicaid. Medicaid cung ứng những dịch vụ tương tự như CHIP nhưng không phải đóng tiền bảo phí. Xin gọi số 1-800-562-3022 nếu quý vị có sự thay đổi.

Con em của quý vị sẽ được chăm sóc như thế nào

Sau khi con em của quý vị gia nhập CHIP, quý vị cần phải quyết định xem các em sẽ nhận sự chăm sóc sức khỏe như thế nào. Cách thức nhận chăm sóc sức khỏe cho con em của quý vị tùy thuộc vào những chương trình hiện đang có trong hạt của quý vị. Quý vị sẽ được Healthy Options gởi đến tập tài liệu để giúp quý vị trong việc quyết định cách thức cho con em của quý vị nhận chăm sóc sức khỏe. Khi nhận được tập tài liệu của Healthy Options quý vị cần phải điền ngay vào đơn ghi danh. Trong trang 4 của tập sách này còn có thêm nhiều chi tiết về các loại dài thọ bảo hiểm. Nếu quý vị có thắc mắc, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Chăm sóc được phối hợp và trả tiền theo dịch vụ

Chăm sóc được phối hợp và trả tiền theo dịch vụ là hai cách nhận chăm sóc sức khỏe khác nhau. Cách thức được nhận chăm sóc sức khỏe của con em quý vị tùy thuộc vào chương trình nào hiện có trong hạt của quý vị. Xem trong tập tài liệu của Healthy Options để biết thêm chi tiết về chương trình nào đang hiện có trong hạt của quý vị hoặc gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022. Dưới đây chúng tôi sẽ nói qua về việc chăm sóc được phối hợp và trả tiền theo dịch vụ.

Chăm sóc được phối hợp

Chăm sóc được phối hợp cung cấp phần lớn các dịch vụ chăm sóc y tế qua một nguồn: là chương trình bảo hiểm sức khỏe. Chương trình bảo hiểm là một hãng bảo hiểm sức khỏe. DSHS có hợp đồng với những hãng bảo hiểm để tạo sự dễ dàng trong việc chăm sóc sức khỏe cho con em của quý vị qua CHIP. Các chương trình bảo hiểm này đều cung ứng tất cả những dịch vụ y tế như nhau. Tuy nhiên, mỗi chương trình đều có riêng nhóm bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa, nhà thuốc, nơi chăm sóc, và các bệnh viện của họ.

Nếu con em của quý vị trong chương trình bảo hiểm chăm sóc được phối hợp, thì các em sẽ có một người chăm sóc y tế cho các em gọi là Bác Sĩ Chính. Bác Sĩ Chính là một bác sĩ, y tá, hoặc trợ tá, người đó sẽ chăm sóc cho con em của quý vị để chắc rằng các em được nhận tất cả về chăm sóc sức khỏe mà các em cần. Bác Sĩ Chính của quý vị biết về hồ sơ bệnh lý của con em quý vị và sẽ chuyển qua bác sĩ chuyên khoa và các dịch vụ khác khi cần thiết. Nếu quý vị cần gặp bác sĩ chuyên khoa hoặc cần khám nghiệm, thì Bác Sĩ Chính sẽ giới thiệu cho quý vị. Nếu quý vị nhận chăm sóc mà không có sự giới thiệu hoặc đi đến bác sĩ, nhà thuốc, hay một nơi chăm sóc khác nào không cộng tác trong chương trình chăm sóc của quý vị, thì quý vị có thể bị yêu cầu tự trả tiền cho những dịch vụ mà quý vị đã nhận.

Bất kể quý vị chọn chương trình bảo hiểm nào, con em của quý vị vẫn được nhận sự chăm sóc mà các em cần để giữ cho được mạnh khỏe và chăm sóc cần thiết khi các em bị đau yếu. Điều này bao gồm việc khám trẻ khỏe mạnh, thử nghiệm chẩn đoán, và chữa trị.

Trả tiền theo dịch vụ

Riêng với chương trình trả tiền theo dịch vụ thì quý vị không thuộc trong chương trình bảo hiểm. Quý vị có thể đi đến bất cứ bác sĩ, nhà thuốc, hoặc một nơi chăm sóc nào bằng lòng nhận thẻ y tế (medical coupon) của con em quý vị. Muốn kiểm những nơi chăm sóc này, quý vị cần phải gọi và hỏi xem họ có bằng lòng nhận thẻ y tế của con em quý vị hay không. Quý vị không cần bác sĩ khác giới thiệu để được chăm sóc. Đôi khi cũng rất khó kiểm được một nơi bằng lòng nhận thẻ y tế. Nếu quý vị tự đi đến một nơi chăm sóc mà họ không nhận thẻ của quý vị, thì quý vị phải tự trả tiền cho những dịch vụ mà quý vị nhận.



Trẻ Em Da Đỏ và Thổ Dân Alaska

Trẻ em Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaska có 3 cách để được chăm sóc y tế. Quý vị có thể:

1. Ghi danh vào một chương trình bảo hiểm, nếu trong hạt của quý vị có chương trình bảo hiểm, và nhận sự chăm sóc từ các bác sĩ và các nơi chăm sóc khác có cộng tác trong chương trình bảo hiểm đó.
2. Ghi danh vào một phòng khám bệnh của Bộ Lạc, Nơi Phụ Trách Chăm Sóc Chính Dịch Vụ Sức Khỏe Người Da ĐỎ, hoặc y viện của thị trấn. Bảng liệt kê gồm các y viện của Nơi Phụ Trách Chăm Sóc Chính và các trung tâm y tế có trong tập sách Healthy Options mà quý vị sẽ nhận được nay mai.
3. Chọn chương trình trả tiền theo dịch vụ. Điều này có nghĩa là quý vị không cần phải ghi danh vào chương trình bảo hiểm hoặc phòng khám bệnh Nơi Phụ Trách Chăm Sóc Chính. Nếu quý vị chọn trả tiền theo dịch vụ, quý vị có thể đi đến bất cứ bác sĩ hoặc một nơi chăm sóc nào đồng ý nhận thẻ y tế của con em quý vị.

Nếu quý vị có con em không phải là Da ĐỎ hoặc Thổ Dân Alaska, quý vị có thể ghi danh cho các em vào Nơi Phụ Trách Chăm Sóc Chính nếu nơi Nơi Phụ Trách Chăm Sóc Chính bằng lòng cho các em vào.

Thay đổi cách thức nhận chăm sóc cho con em của quý vị

Nếu quý vị cư ngụ trong hạt và có được sự chọn lựa giữa chương trình bảo hiểm và trả tiền theo dịch vụ, quý vị có thể thay đổi cách thức để con em của quý vị được chăm sóc. Nếu quý vị cư ngụ trong hạt có hai chương trình chăm sóc được phối hợp hoặc nhiều hơn, quý vị có thể thay đổi giữa những chương trình bảo hiểm này. Không được chọn chương trình trả tiền theo dịch vụ khi quý vị cư ngụ trong hạt có hai chương trình bảo hiểm hoặc nhiều hơn. Muốn biết thêm chi tiết hoặc thay đổi cách thức nhận chăm sóc cho con em của quý vị, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Nếu quý vị thay đổi chỗ ở

Nếu quý vị thay đổi chỗ ở, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022. Đồng thời, nếu con em quý vị ghi tên trong chương trình chăm sóc được phối hợp, hãy gọi và báo cho chương trình bảo hiểm biết địa chỉ mới của quý vị. Nếu quý vị dọn ra khỏi hạt của quý vị, quý vị cũng phải thay đổi cách thức nhận chăm sóc cho con em của quý vị tùy thuộc vào những chương trình nào hiện đang có trong hạt đó.



Thẻ Y Tế (Medical ID Card) của quý vị

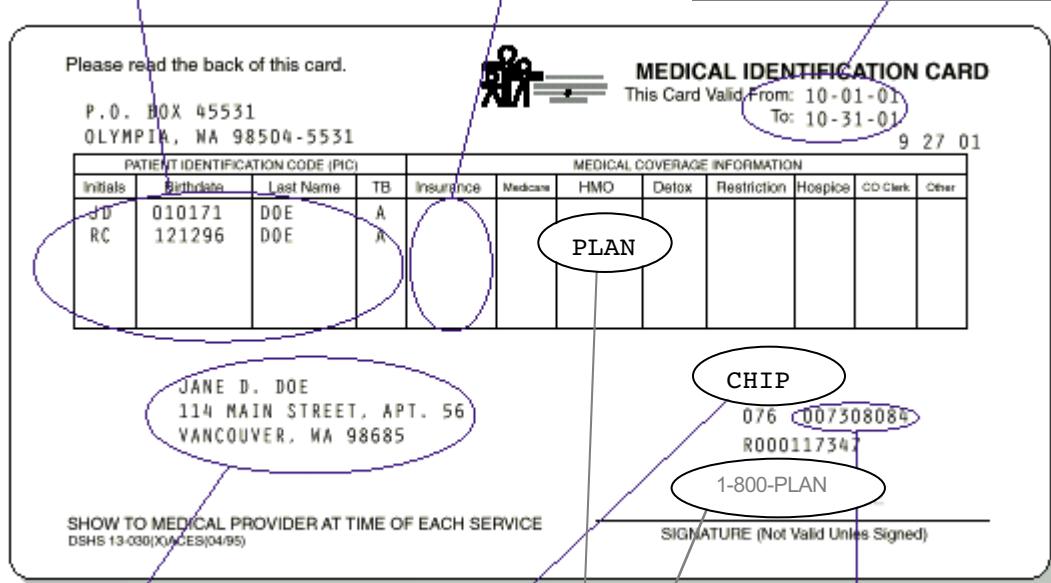
Mỗi tháng quý vị sẽ nhận được một thẻ y tế có màu xanh lá cây và màu trắng. Hàng tháng xin nhớ kiểm lại để chắc rằng những chi tiết ghi trên thẻ là đúng. Thí dụ như, tên của quý vị và địa chỉ phải đúng và cách quý vị chọn cho con em của quý vị được nhận chăm sóc cũng phải đúng. Mang theo thẻ này với quý vị khi đi đến tất cả các buổi hẹn (như đi bác sĩ, khám mắt, khám răng) và khi đến mua thuốc. Con em của quý vị có thể sẽ không được khám sức khỏe hoặc quý vị có thể sẽ không được mua thuốc cho con em của quý vị nếu quý vị không đem theo thẻ này. Nếu con em của quý vị cần được chăm sóc y tế trước khi quý vị nhận được thẻ này, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Những chi tiết gì ghi trên thẻ y tế của quý vị?

Trẻ em nào có tên ở đây thì sẽ được dùng thẻ này. Nếu tên và ngày tháng bị sai, xin gọi số 1-800-562-3022.

Nếu quý vị có một bảo hiểm khác, thì những chi tiết đó sẽ ghi ở đây.

Thẻ y tế của con em quý vị có hiệu lực trong thời gian này. Nếu quý vị không nhận được thẻ mới vào khoảng tuần đầu tiên của tháng, xin gọi ngay số 1-800-562-3022.



Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin gọi ngay số 1-800-562-3022.

Những chữ viết tắt này cho biết rằng con em của quý vị trong chương trình CHIP.

Đây là số hồ sơ của con em quý vị. Chúng tôi sẽ hỏi số này mỗi khi quý vị gọi cho chúng tôi.

Nếu quý vị chọn chương trình bảo hiểm, thì tên và số điện thoại của chương trình sẽ ghi ở hai chỗ.

Thẻ Y Tế của chương trình bảo hiểm

Nếu quý vị ghi danh cho con em của quý vị vào một chương trình bảo hiểm, quý vị cũng sẽ nhận được một thẻ y tế từ chương trình bảo hiểm. Quý vị cần phải có cả hai thẻ khi đến những buổi hẹn y tế và khi mua thuốc. Con em của quý vị có thể sẽ không được khám sức khỏe hoặc mua thuốc nếu quý vị không mang theo hai thẻ này với quý vị. Nếu quý vị cần được chăm sóc trước khi nhận được thẻ của chương trình bảo hiểm, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022. Họ sẽ cho quý vị biết phải làm gì để được chăm sóc sức khỏe.

Những dịch vụ được dài thọ

Cho dù con em của quý vị ghi danh vào chương trình chăm sóc được phối hợp hoặc trả tiền theo dịch vụ CHIP đều có các quyền lợi như nhau. Dưới đây là một số các dịch vụ hiện có trong CHIP.

Nếu con em của quý vị trong chương trình chăm sóc được phối hợp, thì các em sẽ được nhận các dịch vụ qua chương trình bảo hiểm. Nếu các em trong chương trình trả tiền theo dịch vụ, thì quý vị cần phải tự kiểm bác sĩ và nơi chăm sóc cho chính quý vị.

- Xe cứu thương
- Phòng cấp cứu
- Khám mắt
- Khám trẻ mảnh khảnh
- Chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Chăm sóc trong bệnh viện
- Chủng ngừa (chích)
- Dịch vụ phòng thí nghiệm
- Chăm sóc sản phụ
- Các dụng cụ y tế & tiếp liệu
- Khám bệnh tại phòng mạch
- Dưỡng khí oxy/Trị liệu hô hấp
- Nhà thuốc/Thuốc theo toa
- Vật lý trị liệu, chữa trị nghề nghiệp, chữa trị về nói
- Giải phẫu
- Chăm sóc đặc biệt
- Quang tuyến X



Những dịch vụ y tế khác của chương trình CHIP

Đối với những dịch vụ này sẽ không ảnh hưởng nếu con em của quý vị trong chương trình chăm sóc được phối hợp hoặc trả tiền theo dịch vụ. Chăm sóc được phối hợp không dài thọ cho những dịch vụ này nhưng thẻ y tế của quý vị có dài thọ. Phải nhớ hỏi xem nơi chăm sóc mà quý vị chọn có bao gồm nhân thẻ y tế của quý vị hay không. Một số các dịch vụ được cung ứng qua sổ y tế địa phương hoặc phòng khám kế hoạch hóa gia đình.

- Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng
- Nha Khoa
- Làm và thử kiếng đeo mắt
- Các dịch vụ kế hoạch hóa gia đình và phương pháp ngừa thai
- Những dịch vụ First Steps bao gồm: Dịch Vụ Trợ Giúp Sản Phụ và Điều Hành Chăm Sóc Sản Phụ
- Trợ thính
- Phá thai
- Chữa trị nghiện ngập ma túy

Chăm sóc chuyên khoa

Chăm sóc được phối hợp. Quý vị cần phải được Bác Sĩ Chính giới thiệu trước khi con em của quý vị được gặp bác sĩ chuyên khoa. Đừng tự ý đi đến một bác sĩ khác mà không hỏi ý kiến Bác Sĩ Chính của quý vị trước. Nếu không có sự chấp thuận của Bác Sĩ Chính, quý vị có thể sẽ phải tự trả tiền cho lần khám đó.

Trả tiền theo dịch vụ. Đối với trả tiền theo dịch vụ, quý vị không cần phải được giới thiệu để gặp bác sĩ chuyên khoa. Con em của quý vị có thể đến bất cứ một bác sĩ chuyên khoa nào bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị. Nếu quý vị gặp bác sĩ chuyên khoa mà họ không bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị, thì quý vị có thể sẽ phải tự trả tiền cho dịch vụ.

Chăm sóc nha khoa

Chăm sóc nha khoa bao gồm chà sạch răng (clean), chụp quang tuyến x, trám, và nhổ răng. Quý vị cần phải kiểm nha sĩ nào nhận thẻ y tế của quý vị. Trong một số hạt, đôi khi rất khó kiếm được nha sĩ bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị. Nếu quý vị chưa có nha sĩ, chúng tôi đề nghị quý vị nên:

- Hỏi bạn bè xem ai là nha sĩ của quý vị.
- Hỏi bác sĩ của quý vị.
- Gọi cho bộ y tế địa phương của quý vị.
- Hỏi chương trình bảo hiểm của quý vị xem nếu họ có tên các nha sĩ.
- Gọi cho hiệp hội nha khoa trong hạt của quý vị.
- Gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế để hỏi xem họ có danh sách các nha sĩ trong vùng của quý vị bằng lòng nhận con em quý vị.

EPSDT

EPSDT (Early and Periodic Screening, Diagnosis and Treatment) là Truy Tầm Bệnh và Chữa Trị Sớm. EPSDT là chương trình chăm sóc phòng ngừa cho trẻ em và thiếu niên. Trong chương trình này, trẻ em và thiếu niên được khám sức khỏe thường xuyên để chắc chắn rằng các em được chẩn đoán (chích ngừa) và được chăm sóc phòng ngừa khác mà các em cần để giúp phát giác ra được những chứng bệnh trong giai đoạn đầu.

Khám EPSDT cần phải được thực hiện càng sớm càng tốt ngay sau khi con em của quý vị được bảo hiểm dài hạn. Hãy gọi cho bác sĩ của quý vị để sắp xếp một buổi hẹn.

Dịch vụ kế hoạch gia đình dành cho thiếu niên

- Các thiếu niên có thể được nhận miễn phí những vật dụng ngừa thai tại các nhà thuốc nào bằng lòng nhận thẻ y tế. Quý vị không cần toa để mua những vật dụng ngừa thai. Quý vị chỉ cần trình thẻ y tế của quý vị là đủ.
- Các thiếu niên cũng được nhận các dịch vụ chăm sóc y tế, bao gồm tất cả các phương pháp ngừa thai, chăm sóc sức khỏe cho quý vị tốt hơn và thêm sự tự chủ trong đời sống của mình và tránh để xảy ra việc mang thai ngoài ý muốn.

Quý vị có thể biết thêm chi tiết về các Dịch Vụ Kế Hoạch Hóa Gia Đình và địa điểm của các nơi chăm sóc về kế hoạch hóa gia đình bằng cách gọi cho **Đường Đèn Trực Tiếp của Kế Hoạch Hóa Gia Đình** số 1-800-770-4334.

Dịch vụ về phương tiện di chuyển

Con em của quý vị có thể được nhận các dịch vụ về phương tiện di chuyển qua CHIP. Chúng tôi có thể giúp quý vị xin thẻ đi xe bus hoặc đưa đón quý vị đến các buổi hẹn y tế. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị trong việc tìm những người tình nguyện đưa đón và xe van có bộ phận nâng nhấc xe lăn. Hoặc, nếu quý vị đã có người đưa đón, chúng tôi có thể giúp trả tiền xăng hoặc tiền hao mòn xe. Nếu quý vị cần giúp với phương tiện di chuyển cho con em của quý vị đi khám bệnh, hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Dịch vụ thông dịch

Con em của quý vị có thể được hưởng dịch vụ thông dịch qua CHIP. Thông dịch viên y khoa có thể giúp quý vị nói chuyện với bác sĩ của quý vị nếu quý vị không nói được tiếng Anh, bị mù, bị điếc hoặc bị trở ngại về nghe. Nếu quý vị cần thông dịch viên y khoa, hãy cho phòng mạch bác sĩ của quý vị biết khi làm hẹn. Phòng mạch bác sĩ sẽ sắp xếp thông dịch viên cho quý vị.

Dịch vụ y tế trong tiểu bang khác

Quý vị có được nhận các dịch vụ y tế trong tiểu bang khác hay không? Hầu như trong tất cả mọi trường hợp, những trẻ em trong chương trình CHIP phải nhận chăm sóc y tế trong phạm vi tiểu bang Washington. Có một vài trường hợp ngoại lệ chúng tôi sẽ dài thọ chăm sóc trong tiểu bang khác như:

1. Chăm sóc cấp cứu: chỉ dài thọ khi quý vị nhận chăm sóc cấp cứu từ những bác sĩ, nha sĩ, hoặc những nơi nào khác bằng lòng nhận thẻ y tế của quý vị.
2. Khám định kỳ (không phải cấp cứu): nếu sự chăm sóc mà quý vị nhận là những gì mà chúng tôi vẫn thường trả tiền nhưng vì lý do khó khăn quý vị không thể nhận trong Washington được, và quý vị đã được chấp thuận trước. Muốn biết thêm chi tiết hãy gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.
3. Nếu quý vị ở gần ranh giới của tiểu bang, thì Trợ Cấp Y Tế có thể dài thọ cho những dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận ở Idaho hoặc Oregon. Nếu quý vị ở gần biên giới Canada, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022, để hỏi về trường hợp của quý vị.

Trường hợp khẩn cấp

Trường hợp khẩn cấp là khi một người nào đó bị vấn đề nghiêm trọng về y khoa và cần được chăm sóc ngay—khi một người có thể bị thiệt mạng hoặc tàn phế nếu người đó không được chăm sóc ngay. Đây là một vài thí dụ trong trường hợp khẩn cấp như: bị gãy xương; khó thở; đau ngực hoặc đau tim; bị bất tỉnh; động kinh hay co giật; trúng độc hoặc uống quá liều thuốc; hư thai; bị đau hoặc ra máu trầm trọng; phỏng nặng; bị thương ở đầu hoặc mắt; sốt nặng; hoặc bị hâm hiếp.

Nếu con em của quý vị lâm vào trường hợp khẩn cấp, hãy gọi số 911 hay đi đến phòng cấp cứu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi quý vị vào phòng cấp cứu, và trở lại gặp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi quý vị rời phòng cấp cứu.

Những vấn đề khó khăn hoặc khiếu nại

Nếu quý vị gặp trở ngại trong việc chăm sóc y tế cho con em của quý vị, chúng tôi đề nghị quý vị nên trình bày với bác sĩ của quý vị trước. Nếu trở ngại đó không được giải quyết và con em của quý vị vẫn còn trong chương trình bảo hiểm, khi đó quý vị hãy gọi cho chương trình của quý vị và nộp đơn khiếu nại. Nếu vấn đề của quý vị vẫn chưa được giải quyết thỏa đáng, xin gọi cho đường dây Trợ Cấp Y Tế số 1-800-562-3022.

Cho dù quý vị trong chương trình trả tiền theo dịch vụ hoặc gia nhập trong một chương trình bảo hiểm, quý vị vẫn có quyền thỉnh cầu một phiên điều giải khi con em của quý vị bị từ chối, chấm dứt, trì hoãn hoặc bị giới hạn về các chăm sóc y tế. Hãy viết thư gởi đến: Office of Appeals, Department of Social and Health Services, PO Box 2465, Olympia, WA 98507-2465.



Quyền hạn và trách nhiệm của quý vị

Quyền hạn của quý vị là gì?

- **Nhận chăm sóc.** Quý vị có quyền nhận chăm sóc được CHIP dài thọ một cách đúng lúc. Quý vị có quyền hỏi ý kiến từ một bác sĩ khác nếu quý vị không chắc chắn về sự điều trị do bác sĩ của quý vị. Quý vị có quyền từ chối việc điều trị và được biết những gì có thể xảy ra nếu quý vị không nhận sự điều trị.
- **Được đối xử có phẩm cách, trong sự kính trọng, và công bằng.** Quý vị có quyền được nhận sự chăm sóc mà không bị kỳ thị. Quý vị có thể được giúp về ngôn ngữ, liên lạc, hoặc những ngăn trở thể chất mà quý vị có thể gặp. Điều này bao gồm những thư thông báo hoặc tin tức được phiên dịch ra ngôn ngữ của quý vị, và giúp quý vị có thông dịch viên y khoa nếu quý vị cần bởi vì quý vị không nói được tiếng Anh hoặc bị khó khăn về nghe hay nói. Điều này cũng bao gồm trong việc giúp đỡ về phương tiện di chuyển hoặc đến các buổi hẹn y tế nếu quý vị cần.
- **Được khiếu nại.** Quý vị có quyền được đệ đơn khiếu nại hoặc thỉnh cầu phiên Điều Giải bất cứ lúc nào và được nhận sự trả lời một cách đúng lúc (xem trang 10, có nói về các vấn đề trả ngại hoặc khiếu nại). Quý vị sẽ không bị kỳ thị bởi vì quý vị khiếu nại.

Trách nhiệm của quý vị là gì?

- **Giúp bác sĩ để họ cung ứng cho quý vị sự chăm sóc mà quý vị cần.** Quý vị phải luôn luôn mang theo thẻ y tế của quý vị khi đến tất cả các buổi hẹn và quý vị phải luôn luôn nói cho nơi chăm sóc biết rằng quý vị là thân chủ của CHIP. Giúp bác sĩ của quý vị lấy những bản sao về hồ sơ bệnh lý của quý vị. Được nêu những thắc mắc về bất cứ điều gì quý vị không hiểu. Gọi cho bác sĩ của quý vị khi vào phòng cấp cứu, và trả lại gấp bác sĩ của quý vị để được theo dõi chăm sóc sau khi rời phòng cấp cứu.
- **Hãy tôn trọng các buổi hẹn của quý vị.** Nhớ gọi cho phòng mạch bác sĩ biết nếu quý vị bị lỡ hẹn, hoặc sẽ đến trễ, để buổi hẹn đó sẽ dành cho một bệnh nhân khác cần được gặp bác sĩ.
- **Giữ cho hồ sơ của quý vị được cập nhật.** Cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị có bảo hiểm khác ngoài CHIP. Hãy gọi số 1-800-562-3022 nếu quý vị dời chỗ ở hoặc có những thay đổi về hoàn cảnh gia đình.
- **Nếu quý vị gặp trở ngại:** Hãy cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị không hài lòng với sự chăm sóc mà quý vị đang nhận.

Cấm kỳ thị trong tất cả mọi chương trình và các sinh hoạt. Không một ai bị loại trừ vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc, phái tính, tuổi tác, tín ngưỡng, tôn giáo, hoặc tật nguyền.